

SENAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAT**

SESSION DE 1975-1976

17 JUIN 1976

Proposition de loi modifiant l'Annexe au Code judiciaire concernant les limites territoriales et sièges des cours et tribunaux(Déposée par M. Daulne)

DEVELOPPEMENTS

Les communes de langue allemande de Bullange, Butgenbach, Elsenborn et Rocherath appartiennent au canton judiciaire de Malmédy, où la procédure se déroule normalement en langue française.

Un habitant des communes précitées doit, actuellement, introduire une requête s'il désire, ce qui est légitime, que la procédure s'effectue dans sa langue maternelle.

Il pourrait aisément être remédié à cette situation insolite en rattachant lesdites communes au canton judiciaire de Saint-Vith.

Alors que la communauté de langue allemande est officiellement reconnue depuis la révision de la Constitution, la proposition n'a d'autre but que de mettre fin à une discrimination que rien ne justifie et qui n'a que trop duré et d'accorder à nos compatriotes de langue allemande un droit qui est reconnu aux Belges des autres communautés.

A. DAULNE

**

ZITTING 1975-1976

17 JUNI 1976

Voorstel van wet tot wijziging van het Bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek betreffende de gebiedsomschrijving en zetel van hoven en rechtbanken(Ingediend door de heer Daulne)

TOELICHTING

De Duitstalige gemeenten Büllingen, Butgenbach, Elsenborn en Rocherath zijn ingedeeld bij het gerechtelijk kanton Malmédy, waar de rechtspleging normaal in het Frans verloopt.

Een inwoner van die gemeenten moet thans, indien hij wenst dat de rechtspleging in zijn moedertaal geschiedt — hetgeen rechtmatig is — een verzoekschrift indienen.

Deze ongewone toestand zou gemakkelijk verholpen kunnen worden door de vorenbedoelde gemeenten bij het gerechtelijk kanton Sankt-Vith te voegen.

De Duitstalige gemeenschap is sinds de jongste herziening van de Grondwet officieel erkend; het voorstel beoogt enkel een einde te maken aan een discriminatie die door niets wordt gerechtvaardigd en al te lang heeft geduurd en aan onze Duitstalige landgenoten een recht te verlenen dat de Belgen van de andere gemeenschappen reeds bezitten.

**

PROPOSITION DE LOI**ARTICLE UNIQUE.**

§ 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, § 172, de l'Annexe au Code judiciaire, limites territoriales et siège des cours et tribunaux, les mots « Bullange - Butgenbach - Elsenborn - Rocherath » sont supprimés.

§ 2. Dans le même article, § 173, les mots « Bullange - Butgenbach - Elsenborn - Rocherath » sont ajoutés.

A. DAULNE

VOORSTEL VAN WET**ENIG ARTIKEL**

§ 1. In artikel 1, § 172, van het Bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek betreffende de gebiedsomschrijving en zetel van hoven en rechtbanken, vervallen de woorden « Büllingen, Butgenbach, Elsenborn en Rocherath ».

§ 2. Aan artikel 1, § 173, van hetzelfde Bijvoegsel worden toegevoegd de woorden « Büllingen, Butgenbach, Elsenborn en Rocherath ».